



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Le Président du Conseil d'Etat
Der Präsident des Staatsrats

Ruelle de Notre-Dame 2, 1700 Fribourg

T +41 26 305 22 05
www.fr.ch/ce

—

*Seules les paroles prononcées font foi
Es gilt das gesprochene Wort !*

**Assemblée générale de l'Association fribourgeoise de lutte suisse
Generalversammlung der Freiburger Schwinger-Verband**

25 novembre 2023, Orsonnens / 25. November 2023, Orsonnens

Allocution de M. Didier Castella, Conseiller d'Etat, Directeur

Rede von Herrn Staatsrat Didier Castella, Direktor ILF

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs les membres du comité cantonal,
Mesdames, Messieurs les président-e-s des clubs,
Chers membres honoraires,
Liebe Mitglieder
Liebe Gäste

C'est avec une joie très particulière que je vous amène les salutations du Gouvernement.

Si aujourd'hui, je suis là en tant que président du Conseil d'Etat, je n'en demeure pas moins l'un des vôtres, acquis à ce magnifique sport qu'est la lutte suisse.

Ne vous méprenez pas, je n'oserais pas me considérer comme l'un des vôtres au sens littéral, puisque j'ai choisi plus jeune de pratiquer le sport doté d'un peu moins de valeurs morales qu'on appelle football.

Mais j'ai eu la chance de présider l'organisation de la fête cantonale à Riaz en 2018 et d'avoir obtenu le titre de membre d'honneur du Club des lutteurs de la Gruyère.

Es gibt wohl kaum einen Sport, der schweizerischer ist als das Schwingen.

Es steht für unser Land wie das Jodeln, das Fondue oder der Alpabzug.

Ensuite, c'est un sport qui se transmet de génération en génération, qui se vit en famille très souvent. La lutte est un peu dans vos gènes, cela fait partie de votre ADN.

Je termine par soulever deux éléments centraux : la passion et les valeurs.

Leidenschaft ist ein zentraler Aspekt jeder Tätigkeit, nicht nur des Schwingens.

Jeder Mensch, der das Glück hat, einer Leidenschaft zu frönen, ist resilienter und besser gewappnet für das Leben und seine Prüfungen.

Das ist zwar nicht wissenschaftlich belegt, aber ich wage zu behaupten, dass Sie mir zustimmen.

Enfin, les valeurs que vous véhiculez, celles qui vous animent. Alors que sur d'autres terrains, que j'ai moi-même foulés, on parle d'arbitrage vidéo, de cartons jaunes et rouges, de pénalités ou de simulation, rien de tout cela sur les ronds de sciure.

Des hommes, des vrais qui contrairement à nos amis du ballon rond font tout pour ne pas tomber et rejoindre le sol.

Auch wenn sie im Schweiß ihres Angesichts Titanenkämpfe austragen, sind Respekt und Fairplay zentral für das Schwingen und die Schwinger.

A la fin du combat, la poignée de mains et le nettoyage de la sciure sur le dos du vaincu par le gagnant symbolisent toutes les valeurs véhiculées par ce sport, ce respect mutuel entre athlètes qui se transmet au public.

Des gestes simples, mais qui reflètent tout l'esprit de la lutte, l'esprit avec lequel chaque club s'engage pour que la fête soit belle.

Sie sind Athleten, die Monate und Jahre lang hart trainieren, um zum heiligen Gral zu gelangen, dem Eidgenössischen Schwing- und Älplerfest mit seinen prestigeträchtigen Kränzen.

Die wenigen Minuten eines Gangs scheinen sehr kurz angesichts der langen und intensiven Vorbereitung.

Sie genießen meine vollste Bewunderung.

Je salue également l'engagement de toutes les personnes qui n'entrent pas sur mais gravitent autour du cercle de sciure, vous les présidents des clubs, les entraîneurs, les familles. Tout bien compte fait, la lutte, c'est une famille !

Vous avez certainement lu dans les journaux les craintes en lien avec la réalisation du campus sportif du lac noir et sa compatibilité avec la fête alpestre de lutte du Lac noir.

Je peux vous assurer que mon collègue en charge du sport se démène pour trouver une solution ou des solutions avec le soutien du Conseil d'Etat. Le Grand Conseil a accepté un crédit complémentaire hier dans ce sens.

Je suis assez certain que la solution est proche. Néanmoins, les autres acteurs, en particulier la commune, doivent aussi accepter quelques petits compromis afin de trouver une solution pérenne et satisfaisante pour tous. J'en suis certain, la fête du Lac Noir a encore de belles années à vivre.

Vivement l'année prochaine avec cet anniversaire très particulier (100 ans) qui verra se rassembler cette belle et grande famille qui véhicule les plus belles valeurs qui soient.

Continuez ainsi !

Je vous remercie de votre attention.